

Бюлетень - Newsletter

Fall/Осінь 2006











Посол Канади в Україні - пані Абайна Данн зустрілася з українською громадою в Едмонтоні



Більш ніж сотня представників української громади зібралася в Домі української молоді ім. ген. Р. Шухевича-. Чупринки в Едмонтоні на зустрічі з послом Канади в Україні, організованій Конгресом Українців Канади - Провінційною Радою Альберти 13 червня 2006 р. Посол Абайна Данн провела ряд зустрічей з українською діаспорою Канади, щоби безпосередньо ознайомитись з актуальними потребами перспективами міжнародного співробітництва між двома державами.

На початку зустрічі пані Данн розповіла про стан і динаміку розвитку політико-економічної ситуації в Україні, зупиняючись на основних сферах

життедіяльності суспільства. В тому числі посол прокоментувала результати цьогорічних виборів до парламенту, що, на її думку, принесли позитивні зміни в плані ліквідації роздрібленості влади і натомість встановлення п'яти партій у Верховній Раді. В своїй промові посол спонукала до ініціації більшої кількості міжнародних проектів, розповіла про перспективи міжнародного підприємництва в сфері малого бізнесу. При чому, говорячи про економічну співпрацю, посол зберігала відвертість, звертаючи увагу як на переваги так і на недоліки міжнародного інвестування, та важливість правильного вибору партнерів.

В часі зустрічі пані Данн відповіла на питання щодо студентських обмінів, внутрішньої ситуації в Україні, міжнародної співпраці, іміграції, включаючи проблеми візового режиму та з'єднання сімей.

Присутні в залі мали нагоду поспілкуватися з послом після офіційної частини зустрічі і безпосередньо задати питання щодо своїх особистих потреб, а спостерігачі цьогорічних парламентських виборів — подякувати за теплий прийом, влаштований їм в посольстві Канади у Києві.

В знак подяки пані Данн отримала на пам'ять книгу "Світ Миколи Лисенка" та овації аудиторії. Продовження на ст. 2



Hon. Edward Stelmach, MLA

Fort Saskatchewan-Vegreville Constituency

is a candidate

Alberta Progressive Conservative Leadership Election



Your support is greatly appreciated!

6th Annual

HETMAN AWARDS BANQUET

Sunday, October 1, 2006

Ukrainian Youth Unity Complex 9615-153 Avenue, Edmonton

Doors open /host bar 4 PM Awards presentation 5 PM Dinner

Tickets \$75 - adult (tax receipt for \$35) **\$40 - youth** (under 30)

Award Recipients

Youth Markian Amiot Patty Faulder Romana Poritska Adult Gordon Gordey Cathy Lebedovich

<u>Senior</u> Julian Nahnybida Bruce Prutuluk Dr. Meletey Snihurowych

Dr. Roman Petryshyn

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL

Phone: 780.414.1624 Website: www.uccab.ca

TABLE OF CONTENTS

Canadian Ambassador to Ukraine visits Edmonton 1-2
UCC-APC Donors2
Ukrainian Day Annual Festival3
Ukrainian Pavilion Awarded at Heritage Days4
I. Franko School 50th Anniversary5-6
Calendar of Events7
Shumka Ukrainian Dancers Gala8

DONATIONS

(March 17, 2006 - August 2, 2006)

PROJECTS/ADMINISTRATION

Alberta Ukrainian Commemorative Society	4,000
Bennett, Mary and Donald	20
Bootsman, Ken and Marie	25
Boykiw, Evanna	
Danyluk, John and Vera	25
Dumansky, Walter and Mary	20
Fedeyko, William and Justine	
Hanchuk, Rena	25
Horpyniuk, Bill	20
Kolmatycki, Larry	
Kotyshyn, Orest	
Kucher, Michael	
Lazaruk, Victoria	25
Mekitiak, Jean	25
Nikiforuk, Nick	40
Niniowsky, Peter	40
Nowytzkyj, Kateryna	
Petryk, Anna	30
Petryshyn, Dr. W. Roman and Marusia	40
Polomark, Gwen	100
Pyshniak, Harry and Eva	50
Romanow, Walter and Yvonna	
Sharun, Edward and Lillian	20
Snihur, Wolodymyr	50
Stachiw, Margaret	
St. Andrew's Men's Club	500
Swenarchuk, Walter and Pauline	20
Tatchyn, Maria	20
Tatchyn, Michajlo	
Tymchyshyn, Edward and Patricia	
Zahorodny, Nancy	
31	

ELECTION IN UKRAINE OBSERVATION PROJECT

Dytyniak, Maria	25
Jerwak, Natalie	100
Killick, Walter	50
Niniowsky, Peter	120
Pidruchney, William	100
PLAST Ukrainian Youth Association of Alberta	a-
Edmonton Branch	200
Roshak, Roman	100
Ukrainian Self-Reliance League of Canada -	
Calgary Branch	250
= :	

BUILDING FUND

2012211(0101(2	
Alberta Ukrainian Self-Reliance League	1,000
Bahniuk, Michael	50
Chuchman, Aurelia	50
Kotyshyn, Orest	50
Luzney, Joseph and Michaeline	500
Pasternak, William	20
Tatchyn, Michajlo	125
3	

BINGO

Saturday, September 30 10:30 am

Tuesday, October 24 Evening

BINGO VOLUNTEERS

Chichak, Catherine Chichak, Stan Chipchura, Cecile Dziedzic, Peter Gizowski, Mark Ferguson, Hilton Fournier, Mary Hofferd, Brian Hohol, Dr. Harry Kashton, Leona Kitt, George Kobylka, Mike Kobylko, Stan Korpan, Eugene Kotovych, Dr. George

Kotyk, Alice

LaFlamme, Dwayne McPherson, Al

Moskal, Yuri

Paziuk, Rose

Petersen, Iris

Ruzycki, Olga

Soltykewych, Stephanie

StJean, Rose

Syrnyk, Sylvester

Syrnyk, Mary

Thomas, Elaine

Yewchuk, Eileen

Zuzak, Dr. Will

Canadian Embassy in Ukraine looking to tighten international links

There is so much more to be done yet to make a difference in such directions as education, sport, youth, culture, training, and health, the Canadian Ambassador to Ukraine, Ms. Abina Dann, stated during her speech at the Community Meeting organized by UCC-APC on June 13, 2006

The Ambassador pointed out that the main strategic objectives of the Canadian government now are the fol-

- Revitalize and modernize Canada-Ukraine Special Partnership to achieve common goals bilaterally and region-
- · Sustained, targeted support for Ukraine's development and reform objectives.
- Enhance cooperation on security issues terrorism, human-trafficking, etc.
- Engage with emerging market economy to shape policy environment and maximize bilateral business opportunities and prosperity.
- Promote complementary engagement on multilateral and global institutions and initiatives.

CANADA-UKRAINE PARTNERSHIP BRIDGE:

- Education; Youth; Sports;
- Special Needs Citizens;
- "Year of Canada-Ukraine" Cultural Festival;
- Women Leaders Mentoring Programs & Exchanges;
- Parliamentary & Party Exchanges;
- Trade Union Exchanges; International NGOs;
- Simulated UN & WTO Assemblies;
- Investigative Journalism Training;
- Year of "Canada Ukraine Investment & Business";
- Sector Exchanges Hi-Tech Mining Alternative Energy, Environmental Products, Agricultural Production, Machinery, Bio-technology;
- Bilateral Partners: Centres of S & T Excellence Program;
- Young Entrepreneurs Mentor & Exchange Program;
- Forestry & Park Planning and Programs;
- Municipal Re-Cycling; Energy Efficiency Programs;
- Cooperation in UN, OSCE, WLO;
- Young Diplomat Exchanges;
- Private/Public; Institutions/Individuals; Communities.

IN SUM:

- Two-way, flexible, practical, real people;
- · Uniquely complementary government and citizen engagement;
- Based on connectivity/internet/web as connector media;
- Self-sustaining and renewing based on practical proj-
- Focussed on delivering positive outcomes of democracy, development and humanity to progressive people in this generation and the next.

Acknowledgements

We thank those wonderful people, organizations, and businesses who have contributed towards our projects; be it in time, funds, goods, services, or their expertise.

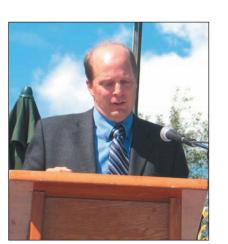
You are all VERY important to us!

UKRAINIAN DAY

at the UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE SUNDAY, AUGUST 13, 2006



"Hrym" Duet: Mykola Bilash & Olexander Lazurko opened the concert with the Ukrainian and Canadian anthems



Former MLA Mark Hlady from Calgary received this year's Luchkovich Award



Carlene Friesen amased the audience with her great singing performance

Program also included: Larry & Paul Begoray Accordion Duet, "Trembita" Band, Comedy by Victor Pobihushchy. Red Barn hosted a Photo Exhibit by Lyudmila Suvorova from Ukraine.



Memorial Service at the Royal Canadian Legion Monument honoring war veterans



Michelle Kowalchuk won \$640 in the Raffle Lottery



Taras Nohas, Master of Ceremony, also performed with Carlene Friesen



Verkhovyna Ukrainian Song & Dance Ensemble (Dunai Dancers)



Charlie Sakuma playing the bandura for Verkhovyna Ukrainian Song & Dance Ensemble (Dunai Dancers)



Catholic Priest Rev. Paul Lysak and Orthodox Priest Rev. Mykola Petruschak blessing the Centenary Monument

UKRAINIAN PAVILLION AWARDED AT THE HERITAGE DAYS FESTIVAL - AUGUST 5-7, 2006

What a celebration! "WE WERE JUDGED NUMBER ONE AS BEST MANAGED PAVILION." Two weeks prior to this event my wife Roseann Kobylko and I commenced calling on some key people from the various groups and churches in search for volunteers. A thank you goes to Fathers Michael Kowalchyk and Ivan Nykyforuk for their moral support amongst their Parish members.

With the help of our youth coordinated by Tanya Chrapko we had 65 to 70 energetic volunteers serving borsch, pyrohy, kovbasa and various drinks.

It was hot and hectic for each of you volunteers, but you persevered and I as Pavilion Chairman thank you for your efforts; they did not go unnoticed by the Judges.

Thanks to the Beverly Parish who supplied the most volunteers. Participating groups were the Ukrainian Catholic Brotherhood, the UCWLC, Holy Eucharist, St. Josaphat's, St. Basil's, St. Nicholas and St. Vladimir Parishes.

Big Cudos to the Ladies Groups who supplied the pyrohy; especially the ladies from the Protection of the Blessed Virgin Mary Parish (who supplied the most) those from St. Vladimir Parish, St. Elia's Parish and St. Michaels Extended Care Centre.

The Youth - 22 in number - your help and contribution was deeply appreciated. You all have a special place in my heart. Let's have more youth helping next year.

The kitchen and cooking during three very hot days, was coordinated by Joe Synyshyn and his ten volunteers.

Delivery of food from St. Vladimir's Hall to Hawrelak Park was performed timely by Dobrodiyka Lida Nykyforuk, Archie Ewaskiw, Mike Rozumniak, and Larry Zaharko.

Our entertainment program coordinated by Julian Nahnybida was excellent. The Arts and Crafts Pavilion coordinated by Anne Emsky and Nadia Cyncar portrayed our ethnicity in an excellent manner. Judges were impressed.

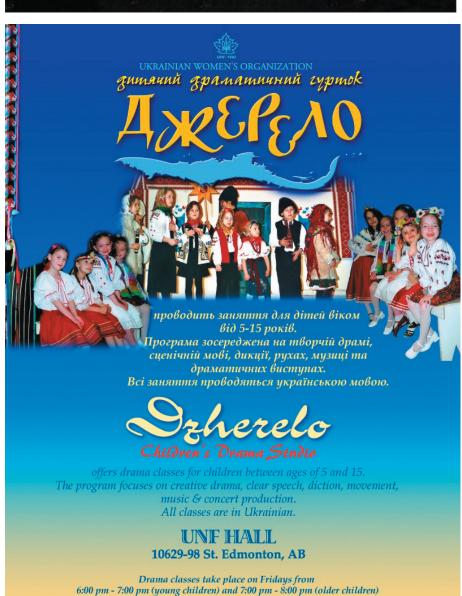
Your combined effort and your ability to listen, follow instructions and work as a close knit group awarded us the opportunity to be judged and be presented with the "NINA TIMPERLY AWARD" for the best managed pavilion.

Finally I would like to thank all of those from the Ukrainian Community who supported me throughout the 31 years of my involvement with Heritage Days. I met many wonderful people and made many good friends.

May God Bless You All!

Stan Kobylko, Ukrainian Pavilion Chairman





Registration: September 15, 2006 from 6:00 pm - 7:00 pm.

For more info call: 479-7616.

Page 5



Курси Українознавства ім. Івана Франка Едмонтон Ivan Franko School of Ukrainian Studies Edmonton

1956-2006

Святкування відбудеться в суботу 11 листопада 2006 в Домі Української Молоді

6:00 вечора - Урочисте Відкриття, Мистецька Виставка 7:00 - Бенкет з Програмою скрипаль Василь Попадюк 9:00 - Забава орхестра Барвінок

Квитки:

для дорослих - \$40 для студентів - \$25 За квитками та за додатковою інформацією звертатись за телефоном 421-0900 або email: kursy50@telus.net Celebration of this event will be held on Saturday, November 11th 2006 at the Ukrainian Youth Unity Complex

> 6:00 pm - Champagne Reception with Live Entertainment and an Art Exhibit 7:00 pm - Gala Banquet and Formal Program special guest violinist Vasyl Popadiuk 9:00 pm - Dance to Barvinok

> > Tickets:
> > Adults - \$40
> > Students - \$25
> > To purchase tickets
> > and for more information
> > please phone 421-0900
> > or email: kursy50@ telus.net



Strathcona Ukrainian Bilingual Association Ukrainian Canadian Benevolent Society of Edmonton Ukrainian National Federation & Ukrainian Women's Organization

50-РІЧЧЯ КУРСІВ УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМ. І. ФРАНКА

Дорогі абітурієнти, випускники, вчителі, директори та друзі!

Цього року Курси українознавства ім. Івана Франка, найстарша школа української мови в Едмонтоні, буде святкувати своє п'ятидесятиріччя.

Святкування включатиме: прийом з шампанським, бенкет та забаву, культурну програму, фото-виставку,

і відбудеться в **суботу 11 листопада 2006 року** в Домі Української Молоді в Едмонтоні.

З нагоди цього 50-річчя, комітет має на меті заснувати **Фонд** навчальних вкладів та видати **Сувенірну** книжку.

Якби ви хотіли допомогти в організації цього святкування або маєте старі фотографії чи сувеніри, прошу звертайтеся до **Юрія Дитиняка** за телефоном (780) **421-0900**; email: kursy50@telus.net

Сподіваємося на вашу активну участь у наших урочистих святкуваннях!

Ukrainian Women's Organization invites young musicians to register with

"CHAIKA"

Folk, String and Wind Youth Orchestra beginning its 5th season

Rehearsal and Registration: Saturday, September 16, 2006 4:00 - 5:30 PM UNF Hall, 10629 - 98 St., Edmonton

Bring your instruments and music stands, meet other young musicians

The ability to read music and have 2 to 3 years experience is a requirement.

To register in advance or obtain further information, phone Luba (780) 469-4890 Ludvik (780) 662-2044; (780) 656-4064;





КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ МІСЬКИЙ ВІДДІЛ В ЕДМОНТОНІ

СВЯТКУЙТЕ З НАМИ

15-ту річницю

НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Неділя і Дім української молоді 27 серпня 2006 р. 9615-153 Авеню, 2:30 пополудні Едмонтон, Альберта

Головний Промовець - Л. Маркевич (Київ)

Програма: Концерт і "Бар- Бе- Кю"

Вступ \$10 від особи, при дверях \$12, діти до 12 років вступ вільний. Квитки можна придбати в Українській книгарні, фірмах "Міст" і "Орбіт" та від членів міської Управи КУК.

10629-98 STREET, EDMONTON, AB T5H 2N6 PHONE: 780.423.5422 FAX: 780.423.5422 EMAIL: ucc_edm@yahoo.ca

Please Note

Calendar of Events information has been obtained from the community. We cannot take responsibility for its accuracy or completeness. We will be happy to publish your news and events. We reserve the right to edit submissions for brevity, accuracy and grammar. Our newsletter is distributed to Ukrainian organizations, donors and sponsors and community members in Alberta.

Circulation: 2000

Publication Deadlines

Winter 2006 December 1
Spring 2007 March 1
Summer 2007 June 1
Fall 2007 September 1

Advertising Rates

 Full Page
 7.5" x 10"
 \$700

 Half Page
 7.5" x 5"/ 3.75" x 10"
 \$370

 Quarter Page
 3.75" x 5"
 \$200

 Business Card
 3.5" x 2"
 \$100

Newsletter insert prices available on request

To have your event listed in our newsletter and on our website, please submit your information to our

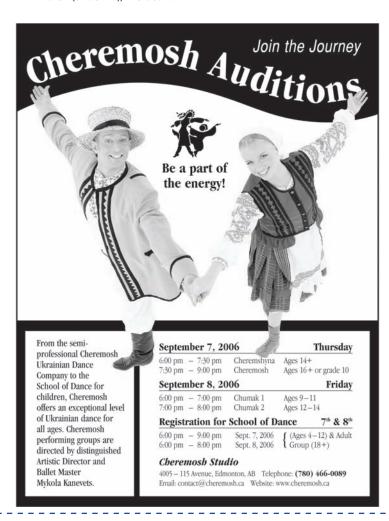
EVENTS CALENDAR at WWW.uccab.ca

CALENDAR OF EVENTS

2 0 0 6

- Sun, Sep. 10, noon, Annual Edmonton Ukrainian Open Golf Tournament at the Lakeshore Golf & Country Club. Event sponsored by the League of Ukrainian Canadians (Edmonton Branch). 18 holes of golf and Texas Scramble format. \$55 entry fee also includes prizes & dinner at the Ukrainian Youth Unity Complex.
- Sun, Oct. 1, 4:00 pm, 6th annual Hetman Awards Banquet, organized by the Ukrainian Canadian Congress-Alberta Provincial Council at the Ukrainian Youth Unity Complex (9615-153 Ave., Edmonton), (780) 414-1624.
- Fri-Sun, Oct. 13-15, Alberta Ukrainian Self-Reliance League Convention at St. John's Cultural Centre (10611-110 Ave, Edmonton), (780) 425-9692.
- Sun, Oct. 15, **St. John's Cathedral Thanksgiving** celebration at St. John's Cultural Centre (10611-110 Ave., Edmonton). Liturgy: 10 am, Lunch: noon. \$12 adults, \$6 children (under 12).
- Wed-Fri, Oct. 18-20, Plenary Sessions of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada-National Executive, at the Ukrainian Catholic Parish of St. Vladimir (12726-119 St., Edmonton), (780) 467-4710.
- Fri, Oct. 20, 7:30 pm, Cafe Ivasiuk presented by the Ukrainian Music Society of Alberta; at the Ukrainian Youth Unity Centre (9615-153 Ave. Edmonton), (780) 469-4890.
- Fri, Oct. 27, 4-8 pm, All you-can-eat **Pyrohy supper** at St. John's Cultural Centre (10611-110 Ave., Edmonton). \$12 adults, \$10 seniors, \$6 children (under 12), 425-9692.
- Sat, Oct. 28 Ukrainian Self-Reliance Association Banquet at St. John's Cultural Centre (10611-110 Ave., Edmonton). Friday: PUB night, Jam session and sing song. Saturday: moleben, business sessions, attendance at The Eskimos game or workshops on Youth and the Family. Sunday: divine liturgy and a farewell dinner. Cost \$50.00 per person / \$55.00 after Sept. 30. Emil Yereniuk, (780) 457-1451.
- Sun, Oct. 29, 2:30 pm, Ivan Franko Concert commemorating the 150th anniversary of the birth of poet Ivan Franko; presented by the Ukrainian Women's Organization and the Ukrainian National Federation at the UNF Hall (10629-98 St., Edmonton), (780) 469-4890.
- *Tues, Nov. 7*, Calgary Concert of **Kyiv Chamber Choir** and their Conductor, Mykola Hobdych at the Knox United Church, (416) 292-3407, www. platinumconcerts.com.
- Wed, Nov. 8, Edmonton Concert of Kyiv Chamber Choir and their Conductor, Mykola Hobdych at the McDougall United Church, (416) 292-3407, www. platinumconcerts.com.
- Sat, Nov. 11, 50th Anniversary of Ivan Franko School of Ukrainian Studies at the Ukrainian Youth Unity Complex (9615-153 Ave., Edmonton). (780) 476-7529.
- Sat, Nov. 11, 6:30 pm, Shumka Gala at the Jubilee Auditorium University

- of Alberta (11455-87 Ave., Edmonton). Cocktails 6:30 pm; show 8:00 pm. Event features a silent auction, dancing, and a special Rememberance Day tribute, (780) 455-9559.
- Fri, Nov. 24, 4-8 pm, All you-can-eat **Pyrohy suppe**r at St. John's Cultural Centre (10611-110 Ave., Edmonton). \$12 adults, \$10 seniors, \$6 children (under 12), 425-9692.



Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council is appealing to you to continue supporting our projects and programs. Tax receipts will be mailed through UCC Headquarters. Donors will be listed in our newsletter. *Your support is greatly appreaciated.*

Конгрес Українців Канади - Провінційна Рада Альберти звертається до Вас за фінансовою підтримкою наших проектів. Посвідки для зниження податку будуть вислані через Національний КУК. Імена меценатів буде поміщено в нашому бюлетні. *Щиро дякуємо за Вашу допомогу.*

DONATION FORM

Name					
Address					
City	Province	Postal Code			
Telephone ()	Fax ()	Email			
Personal information will be collected and protected under the Freedom of Information and Privacy Act of Alberta					
ADMINISTRATION, PROJECTS/АДМІ	ністрація, проекти: \$ О	FFICE BUILDING FUND/ФОНД БУДИНКУ: \$			

Please mail this form with cheque payable to UCC-APC



SHUMKA'S RED BOOTS, BALLET & BUBBLY

NOVEMBER 11, 2006

NORTHERN ALBERTA JUBILEE AUDITORIUM

COCKTAILS, SILENT AUCTION: 6:30 PM PERFORMANCE: 8:00 PM

HORS D'OUEVRES, CHAMPAGNE RAFFLE, LIVE MUSIC: 9:00 PM

DRESS: BLACK TIE (OPTIONAL)

FEATURED PERFORMANCES

SHUMKA REMEMBERS
A TRIBUTE TO OUR MILITARY HISTORY

ZAKARPATSKY SPEKTAKĽ

KALEIDOSCOPE DREAM

A NEW DANCE WORK TO THE MUSIC OF COMPOSER ALLAN GILLIAND

KOZAK THUNDER

AN "EAST MEETS WEST" ZAPORIZHIAN COLLABORATION FEATURING THE KITA NO TAIKO JAPANESE DRUMMERS

TICKETS \$100

CORPORATE TABLES: \$1200/TABLE OF 8

(INCLUDES PREMIUM RESERVED SEATING, TABLE IN MAIN FLOOR LOBBY, & COMPLIMENTARY BOTTLE OF CHAMPAGNE)

TAX RECEIPTS PROVIDED FOR ALLOWABLE PORTION



TICKETS AVAILABLE AT SHUMKA STUDIOS, 12245-131 STREET BY PHONE AT (780) 455-9559, E-MAIL: SUZANNAB@SHUMKA.COM